

1991
K 29
XXXI

международен фестивал

МАРТЕНСКИ МУЗИКАЛНИ ДНИ

РУСЕ - БЪЛГАРИЯ

К 7/М 45



120000868984



17-31 Март 1991



27
1145

XXXI

международен фестивал

**МАРТЕНСКИ
МУЗИКАЛНИ
ДНИ**

РУСЕ - БЪЛГАРИЯ



Регионална библиотека
"Любен Каравелов"



120000868984

XXXI

international festival

**MARCH
MUSICAL DAYS**

Rousse - BULGARIA



ЗНАЧЕНИЕТО НА МОЦАРТ ЗА НАШЕТО ВРЕМЕ

...Моцарт живя само 35 години. Какво море от произведения в такъв кратък срок! Ако през целия си живот той се бе занимавал само с композиране, броят на неговите творения щеше да бъде огромен. Но го отвлечат от работа концертните пътешествия.

Смъртта на тридесет и пет годишния Моцарт е може би най-голямата загуба, понесена някога от музикалния свят. До последната минута геният на Моцарт се намира още в период на развитие. Във „Вълшебната флейта“ и в „Реквием“ ние добавяме как са се проявили нови, дотогава неизвестни, запаси от творчески сили.

Величието на Моцарт се състои именно в това, че неговото влияние върху музикалната драма обхваща и нашето време. Стига само да припомним усъвършенствания речитатив, в който Моцарт ни открива толкова много нови неща и който достига своето по-нататъшно развитие.

THE IMPORTANCE OF MOZART FOR OUR DAYS

...Mozart lived only 35 years. What a sea of creative works in such a short time! If during his whole life he had been occupied only with composing, the number of his creations would have been enormous. But his concert travels distracted him from his work.

The death of the 35 years old Mozart is perhaps the biggest lost ever suffered by the musical world. To the very last Mozart's genius was still in a period of growth. In „The Magic Flute“ and in „Requiem“ we catch how new, unknown till then, reserves of creative powers had appeared.

The greatness of Mozart consists namely in this, that his influence over the musical drama have come over our days. It is enough to mention the perfect recitative in which Mozart had opened so many new things to us and which has reached its further development.

Every art belongs to history and should be examined from historic point of view. Every

Всяко изкуство принадлежи на историята и трябва да се разглежда от историческа гледна точка. Всички завоевания на нашето време в областта на оркестрацията, хармонията и т.н. съответствуват на също такива завоевания, осъществени по времето на Моцарт. И Моцарт беше новатор, даже до такава степен, че предизвика силна опозиция сред съвременните нему музиканти.

Моцарт беше универсален. В църковната музика, в камерната, в концертната – навсякъде той беше еднакво велик.

Оркестровите произведения на Моцарт ни убеждават, че те притежават такива багри, които са способни и досега, а и в далечно бъдеще, да очароват нашия слух. За онзи, който пожелае да изучи красотата на моцартовската звучност, е достатъчно само да отвори на която и да е страница партитура на Моцарт и ще намери богати и поучителни примери.

Ние стоим потресени пред дълбочината на идеите на Моцарт; не трябва да ни учудва, че той навсякъде е еднакво дълбок; ние знаем от биографията му за неговото печално материално положение, което го заставяло да пише за всеки срещнат и стигнат, рядко – по вътрешен импулс; ясно е какво е щяло да бъде неговото творческо богатство, щом много неща и в такива произведения предизвикват предизвикателство срещу духа на времето.

Преди да завърша тази статия, искам да се спра на лебедовата песен на Моцарт, на онова проникнато от духа на вечността произведение, което е било замислено и създадено в последните дни, когато ръката на смъртта е била вече протегната над главата на композитора. Неговият „Реквием“ дори и в незавършен вид ни показва, може би повече от всяко друго негово произведение, какви неоценними съкровища Моцарт е отнесъл със себе си.

Колко хора са намерили в тези звуци утешение и изцеление. За нас „Реквием“ на Моцарт е прекрасен, макар и скръбен край на неговия живот.

ЕДУАРД ГРИГ

„The Century illustrated Monthly“
(New-York a. London) – 1897
„Freie Presse“ – Виена, 21 януари 1906 г.

achievements of this time in the field of the orchestration, harmony etc., correspond to the achievements of Mozart's time. And Mozart was an innovator to such a degree, that provoked a strong opposition between his contemporary musicians.

Mozart was universal. In church music, in chamber music and in concert music, everywhere he was equally great.

Mozart's orchestra works convince us that they possess such tints which are still able and will be able in the far future to charm our hearing. For those who would like to examine the beauty of Mozart's sonority is enough only to open each page of Mozart's score and will find rich and instructive examples.

We stand shocked in front of the depth of Mozart's ideas, we should not be surprised that everywhere he is equally deep insight, from his biography we know about his sad material condition, which made him compose for every impulse, it is clear what his creative riches would have been, as many things in such works provoke the spirit of the time.

Before ending this article, I want to write about Mozart's swan song, about this creation, penetrated into the spirit of the eternity, which was considered and created during his last days, when the hand of the death was stretched out above the composer's head. His „Requiem“, even unfinished, shows us, perhaps more than each of his works, what invaluable jewels Mozart had taken with himself.

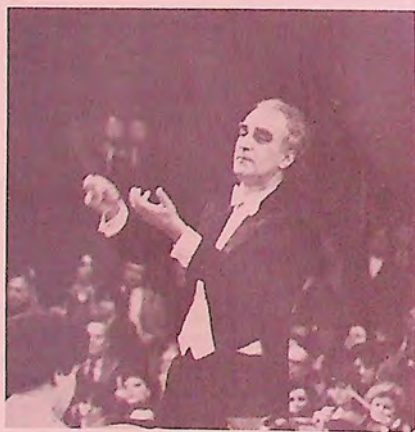
How many people have found consolidation and curing in these sounds. For us Mozart's „Requiem“ is magnificent, even sorrowful end of his life.

EDVARD GRIEG

„The Century Illustrated Monthly“, New York and London – 1897
„Freie Presse“ – Vienna, January 21, 1906



Русенска филхармония



Алипи Найденов

РУСЕНСКАТА ФИЛХАРМОНИЯ е създадена през 1948 год. Художественото ръководство на състава е осъществявано от редица изтъкнати български диригенти: К. Илиев, Д. Петков, Е. Караманов, проф. С. Попов, Ив. Вульпе, Р. Райчев, Ил. Темков, Ал. Владигеров, К. Големинов.

От 1972 година главен диригент и художествен ръководител на Русенската филхармония е Ал. Найденов.

THE ROUSSE RHILHARMONIC ORCHESTRA is created in 1948. The artistic guidance of the cast has been realized by many outstanding Bulgarian conductors K. Iliev, D. Petkov, prof. S. Popov, Iv. Vulpe, R. Raichev, Il. Temkov, Al. Vladigerov, K. Goleminov.

Beginning 1972, the post of the main conductor and main artistic leader of the Philharmonic orchestra was taken by Alipi Naidev.

В творческата дейност на института са възникнали и са се утвърдили значими за българското музикално изкуство инициативи: международния фестивал „Мартенски музикални дни“, фестивалът „Зимни музикални вечери“, Конкурсът за млади пианисти и цигуляри.

На Русенската филхармония са гостували диригентите Хайнц Бонгарц, Курт Мазур, Карол Стрия, Карло Цеки, Евгений Светланов и други, както и солистите Салваторе Акардо, Игор Ойстрах, Игор Безродни, Руджиеро Ричи, Владимир Спиваков, Святослав Рихтер и много други. Паметно за колектива на филхармонията е гостуването на Дмитрий Шостакович през 1958 година.

От 1975 г. той е постоянен участник в Международните диригентски курсове, организирани от Академия „Киджана“ в гр. Сиена – Италия, където партнира на диригентите Франко Ферара, Карло Мария Джулини, Генадий Роджественски.

Съставът е гастролирал в ГДР, Полша, Австрия, Италия, Швейцария, Румъния. Има множество записи в Българското радио и грамофонните фирми „Балкантион“ и „Форлан“ – Франция.

АЛИПИ НАЙДЕНОВ завършва Българската държавна консерватория през 1958 год. в класа по хорово дирижиране на проф. Георги Димитров, а две години по-късно – и класа по оркестрово дирижиране на проф. Асен Димитров. От 1965 г. до 1967 г. специализира в Италия при световноизвестния диригент и педагог проф. Франко Ферара.

През 1959 год. е назначен за главен художествен ръководител на Академичния симфоничен оркестър при Българската държавна консерватория, където работи и до днес като доцент по оркестрово свирене.

Гастролирал е в Италия, Югославия, Турция, Гърция, Колумбия, Швейцария, Швеция, СССР, Чехословакия, Куба, ГДР, Румъния, Унгария.

In the artistic activities of the musical institute have come into being important for the Bulgarian musical art initiatives: the International festival „March Musical Days“, the festival „Winter Musical Evenings“, the Competition for young pianists.

Here have been guests the conductors Henz Bongartz, Kurt Masur, Karol Strija, Karlo Zeki, Evgenij Svetlanov etc. and the soloists Salvatore Akardo, Igor Oistrach, Igor Bezrodni, Rudjiero Richi, Vladimir Spivakov, Sv. Richter etc. The year 1958 is memorable for the orchestra because it is associated with the presence of Dmitriy Shostakovich.

Beginning 1975 the orchestra is a regular participant at the International conductors courses organized by the „Cigiana“ Academy in Siena (Italy). They have worked under the leadership of the conductors Franko Ferrara, Karlo Marij Julini, Genadij Rozhdestvenski.

The orchestra has been a guest in Germany, Poland, Austria, Italy, Switzerland, Roumania. They have made recordings for Radio Sofia and „Balkanton“ and „Forlan“ (France) companies.

ALIPI NAIDENOV graduated the Bulgarian State Conservatoire in 1958 in the class of choir conducting under the tutorship of professor Georgi Dimitrov and two years later – the class for orchestra conducting lead by professor Asen Dimitrov. In 1965 he made post-graduate studies in Italy, where he worked together with the world known conductor prof. Franko Ferrara.

Beginning 1959 he took up the post of a conductor of the Academical Symphonical Orchestra of the Bulgarian State Conservatoire, where he is still working as a reader of orchestra conducting.

He has been a guest in Italy, the Soviet Union, Czechoslovakia, Cuba, Germany, Roumania, Hungary, Yugoslavia, Turkey, Greece, Columbia, Sweden, Switzerland.

17 март – неделя

Дом на културата – 19 ч.

ТЪРЖЕСТВЕНО ОТКРИВАНЕ РУСЕНСКА ФИЛХАРМОНИЯ

Дворжак – Увертюра „Карнавал“
Брамс – Концерт за цигулка и оркестър
Берлиоз – Симфония „Харолд в Италия“
Диригент – Алипи Наиденов
Солисти: Вана Миланова – цигулка –
Великобритания
Йосиф Радионов – виола

March 17 th – Sunday

House of Culture – 19 h

FESTIVE OPENING ROUSSE PHILHARMONIC ORCHESTRA

Dvorák – Overture „Carnaval“
Brahms – Concert for violin and orchestra
Berlioz – Symphony „Harold en Italie“
Conductor – Alipi Naidenov
Soloists – Vanya Milanova – violin –
Great Britain
Yosif Radionov – viola

Качество и традиция !!!

С етикета на фирмата „Фазан“ Вие правите сигурна покупка!

Фирмата произвежда детски, дамски и мъжки чорапни изделия от естествени, синтетични и от техните смеси текстилни материали.

телефон: 5 22 22

телекс: 6 25 92

телефакс: 3 02 10



ФАΖΑΝ
PYCE

With the stamp of the „Fazan“ Company you make a sound investment!

The Company produces ladies', child and men's stocking products made from natural, synthetic and from their mixtures textile materials.

FOR CONTACTS: tel. 5 22 22

telex: 6 25 92

fax: 3 02 10

Quality and tradition !!!



Младежки симфоничен оркестър – Русе.

МЛАДЕЖКИЯТ СИМФОНИЧЕН ОРКЕСТЪР – РУСЕ е създаден през 1959 год. Участници в състава са предимно възпитаниците на СМУ „В. Стоянов“. От 1964 год. е редовен участник в международния фестивал „Мартенски музикални дни“.

Особени заслуги за изграждането на оркестъра имат диригентите Стефан и Георги Вачеви, които дълги години ръководят неговата дейност. С него са свързани имената на диригентите Милен Начев и Деян Павлов. Понастоящем Младежкия симфоничен оркестър се ръководи от Алексей Измирлиев, диригент на Русенската филхармония.

Оркестърът е участвувал в Международния младежки музикален фестивал в Потсдам през 1967 и 1970 год. С успех е гостувал в Румъния, ГДР, Италия и Гърция.

Отличен е на националните фестивали на художествената самодейност.

ВАНЕСА МАЕ НИКЪЛСЪН, 12-годишна, е родена в Сингапур. На пет години започва заниманията си по пиано, а година по-късно – по цигулка. В тази най-ранна възраст е отличена на различни музикални фестивали.

Учила е в Централната консерватория в Китай при проф. Лин Яо-Джи. Понасто-

THE YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA – ROUSSE is created in 1959. The participants of the cast are mainly students from the Secondary Music School „Prof. Veselin Stoyanov“ – Rousse. Beginning 1964 the orchestra is a regular participant at the International Musical Festival „March Musical Days“.

Special merits for building the orchestra have the conductors Stefan Vachev and Georgi Vachev who had been leading its activities for a long period of time. With the orchestra are connected the names of the conductors Milen Nachev and Deyan Pavlov. Now the Youth Symphony Orchestra is lead by Alexei Izmirliiev, who is a conductor at the Rousse Philharmonic Orchestra.

The orchestra participated at the Youth Musical Festival in Potsdam (Germany) in 1967 and 1970. They have been guests in Roumania, Germany, Italy and Greece.

The orchestra is awarded at the National Festivals of the Amateur art activities.

VANESSA MAE NICHOLSON, 12 years of age, was born in Singapore. She started her musical education at the age of five on the piano, a year later – on the violin. In this early age she won top prizes at several musical festivals.

She has studied at the Central Conservatoire of China with Professor Lin Yao-Ji. She

ящем е най-малката студентка в Кралския колеж по музика в Лондон, в класа на проф. Феликс Андриевски. Посещавала е майсторските класове на известните педагози Ифра Нийман, Дороти Дилей и Томотада Сох. Участвала е в Летния музикален университет в Шлезвиг – Холщайн през 1989 и 1990 година и в майсторския курс на консерваторията „Петер Корнелиус“ в Майнц, както и в организирания там концерт през 1990 год.

През 1989 г. изнася първия си концерт със симфоничен оркестър и прави запис с него.

В репертоара на Ванеса Никълсън са включени извънредно голям брой концерти, камерни и солови творби. През настоящата година има ангажименти във Франция, Германия, Великобритания, както и турнета с „Мощартови изпълнители“ от Лондон и Сингапурския симфоничен оркестър.

Свири на оригинална цигулка Дж. Б. Гваданини от 1761 г.

ХРИСТИНА АНГЕЛАКОВА завършва Българската държавна консерватория. Специализира в римската академия „Санта Чечилия“, миланската „Скала“ и при Джина Чини в Палермо.

На международния фестивал в гр. Треviso получава първа награда, а на Петия международен конкурс за млади оперни певци в гр. София е удостоена с първа награда и златен медал, както и с наградата за най-добро изпълнение на камерни произведения.

Сценично се изявява с изтъкнати изпълнители на нашето време, като П. Капучили, Л. Павароти, Н. Гяуров, Р. Тебалди и много други.

В репертоара си Хр. Ангелакова има голям брой оперни заглавия, ораториални и солови творби. С голям успех е гастролирала в СССР, Чехословакия, Полша, Белгия, Италия, Холандия, Югославия, Канарските острови.

is now the youngest undergraduate at the Royal College of Music in Professor Felix Andrievsky's class. She has attended the master classes of the eminent musicians including Yfrah Neaman, Dorothy Delay and Tomotada Soh. Vanessa participated in the 1989 and 1990 Schleswig Holstein Summer Music University and the 1990 Mainz Peter Cornelius Conservatorium Meisterkurze and in the concerts organised there.

She made her first concert in 1989 with the Philharmonia and make a concerto recording.

In her repertoire Vanessa Nicholson include numerous concerto, chamber music and solo recitals. This year she have engagements in France, Germany, UK, including a tour with the London Mozart Players and the Singapore Symphony Orchestra.

She plays on a J.B. Guadagnini violin of 1761.

ХРИСТИНА АНГЕЛАКОВА graduated the Bulgarian State Conservatoire. She has specialized at the „Santa Cecilia“ Academy in Rome and at the Milan „La Scala“, she worked under the tutorship of Gina Cigni in Palermo.

During the International Treviso Festival (Italy) she is awarded the First Prize and a golden medal and the Prize of the best performance of chamber musical works.

Angelakova sings together with renowned opera singers as Capucili, Pavaroti, Domingo, Giauurov, Tebaldi etc.

In her repertoire H. Angelakova includes a big number of opera titles, oratorio and solo musical works. She has been on very successful guest performances in the Soviet Union, Czechoslovakia, Poland, Belgium, the Netherlands, Yugoslavia, the Canary Islands.

18 март – понеделник Дом на културата – 19 ч.

МЛАДЕЖКИ СИМФОНИЧЕН ОРКЕСТЪР – РУСЕ

Сей-Санс – Карнавал на животните

Чайковски – Концерт за цигулка и оркестър

Де Файя – Сюита из балета „Любовна магия“

Диригент – Алексей Измирлиев

Солисти: Веселина Ботева – пиано

Антонина Герасимова – пиано

Ванеса Мак Никълсън – цигулка –

Великобритания

Христина Ангелакова – мецосопран

March 18 th – Monday

House of Culture – 19 h

YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA

Saint-Saëns – Le Carnaval des animaux

Tchaikovsky – Concert for violin and orchestra

De Falla – Suite from the ballet „El Amor Brujo“

Conductor – Alexei Izmirliiev

Soloists – Veselina Boteva – piano

Antonina Gerasimova – piano

Vanessa Mae Nicholson – violin –

Great Britain

Hristina Angelakova – mezzo-soprano



МЕТАСТРОЙМЕХАНИК

Фирма „МЕТАСТРОЙМЕХАНИК“ е основана през 1989 год. Занимава се предимно с вътрешна и външна търговия и със строително-монтажна и ремонтна дейност.

Поддържа делови контакти с престижни фирми от Франция, Унгария, Германия, Гърция, Швейцария, Италия.

Има филиали в няколко градове на страната.

Фирмата подпомага активно възраждането на старите културни традиции и някои от най-значимите културни инициативи в гр. Русе.

За делови контакти
с фирма МЕТАСТРОЙМЕХАНИК

Телефони: 4 69 94; 8 28 66

Телефакс: 4 71 59

Президент на фирмата – г-н Павел Цветков

METASTROYMECHANIC

METASTROYMECHANIC" company is founded in 1989. It deals mainly with home and foreign trade, and with building, assembly and repair activities.

Supports business relations with prestigious companies from France, Hungary, Germany, Greece, Switzerland, Italy.

It has branches in several cities of the country.

The company actively supports the revival of old cultural traditions and some of the most significant cultural initiatives in the town of Rousse.

For business contacts with „METASTROYMECHANIC company:

Telephones: 4 69 94; 4 28 66

Fax: 4 71 59

President of the company: Mr. Pavel Tsvetkov



Камерен ансамбъл Симфонични солисти



Пламен Джуров

21 март – четвъртък

Дом на културата – 19 ч.

**КАМЕРЕН АНСАМБЪЛ
„СОФИЙСКИ СОЛИСТИ“**

Моцарт – Серенада за струнен квартет, струнен оркестър и тимпани

Р. Щраус – Концерт за кларинет, фагот и струни
Веберн – Пет пиеси опус 5

Моцарт – Дивертименто фа мажор, KV 138

Прокофиев – Мимолетности

Диригент – Пламен Джуров

Солисти: Петко Радев – кларинет

Марин Вълчанов – фагот

March 20 th – Wednesday

House of Culture – 19 h

CHAMBER ENSEMBLE „SOFIA SOLOISTS“

Mozart – Eine kleine Nahtmusik

H. Wolff – An Italian serenade

Britten – Variations on a theme of Frank Bridge

Conductor – Plamen Dzhurov

March 21 st – Thursday

House of Culture – 19 h

CHAMBER ENSEMBLE „SOFIA SOLOISTS“

Mozart – Serenade for string quartet, string orchestra and kettledrums

R. Strauss – Concert for clarinet, bassoon and strings

Webern – Five Pieces, Op. 5

Prokofieff – Transcience

Conductor – Plamen Dzhurov

Soloists – Petko Radev – clarinet

Marin Vulchanov – bassoon

20 март – сряда

Дом на културата – 19 ч.

**КАМЕРЕН АНСАМБЪЛ
„СОФИЙСКИ СОЛИСТИ“**

Моцарт – Малка ношна музика

Х. Волф – Италианска серенада

Бритън – Вариации върху тема от Франк Бридж

Диригент – Пламен Джуров



Фондация Шанс за БЪЛГАРИНА

Фондацията е организация с идеална цел, юридическо лице със седалище гр. София.

Целите на фондацията са:

а) да спомага за развитието във всеки български гражданин на предприемчивост, чувство за стопанска отговорност и поемането на стопански риск и изобщо на качествата, необходими за модерното предприемачество – както в стопанската сфера, така и в областта на науката, културата, здравеопазването и др.

б) да популяризира световния опит в насърчаването на личната инициатива и предприемачеството.

в) с различни средства да дава шанс на талантливите и предприемчиви българи, и особено млади хора, да приложат и развият в България своите способности, като едновременно с това по този начин съдейства за възпиране изтичането от страната на такива хора.

г) съдейства за демократизиране на стопанския живот в България.

Председател на фондацията „Шанс за българина“ е членът на Великото народно събрание ДИМИТЪР ЛУДЖЕВ.

Адрес, София 1000

бул. Ал. Стамболийски

Тел.: (02) 87-32-09

Банкова сметка: 570 174 232 0018 (лв.) и 570 421 024 3008 (вал.)

Банка „Земеделски кредит“, бул. Хр. Ботев 55

AN OPORTUNITY FOR THE BULGARIAN

The foundation is an ideal purpose organization, a legal body with a main office in Sofia.

The purposes of the foundation are:

i) to cultivate in every Bulgarian citizen enterprise, a sense of economic responsibility and readiness to take an economic risk and in general, the qualities necessary for modern enterprising – in economic sphere, as well as in the field of science, culture, sanitation, etc.

ii) to popularize the world's experience in stimulating the personal initiative and enterprising.

iii) by various means to give a chance to talented and enterprising Bulgarians and especially young people, to employ and develop their talents in Bulgaria, thus contributing to deter such people from emigrating.

iv) to contribute to democratizing of economic life in Bulgaria.

President of „An Opportunity for the Bulgarian“ foundation is DIMITAR LUDJEV, Member of Parliament.

Address: Sofia 1000 Alexander Stamboliyski Blvd, tel. (02)87-32-09

Bank account: 570 174 232 0018 (levs) and 570 421 024 3008 (currency)

„Zemeliski Kredit“ Bank, 55 Hristo Botev Blvd.



Софийска филхармония



Емил Табаков

23 март – събота Дом на културата – 19 ч.

СОФИЙСКА ФИЛХАРМОНИЯ

Дворжак – Два славянски танца опус 46, № 1 и № 8
Дворжак – Концерт за виолончело и оркестър
Чайковски – Симфония №4

Диригент – Емил Табаков

Солист – Анатолий Кръстев – виолончело

24 март – неделя Дом на културата – 19 ч.

СОФИЙСКА ФИЛХАРМОНИЯ

Махлер – Симфония № 9
Диригент – Емил Табаков

March 23 rd – Saturday House of Culture 19 h

SOFIA PHILHARMONIC ORCHESTRA

Dvořák – Two Slavonic Dances,
Op. 46, № 1 and № 8
Dvořák – Concert for violoncello and orchestra
Tchaikovsky – Symphony №4

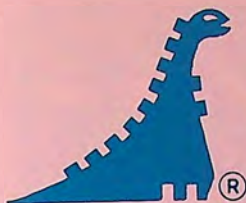
Conductor – Emil Tabakov

Soloist – Anatolij Krustev – violoncello

March 24 th – Sunday House of Culture – 19 h

SOFIA PHILHARMONIC ORCHESTRA

Mahler – Symphony № 9
Conductor – Emil Tabakov



САТЕЛИТ·ДАЙГ

организира:

- представителства на чужди фирми в България и СССР
- курсове за преквалификация
- курсове по английски, немски, френски, италиански, турски.
- бизнес-аглийски
- школа за манекени и фотомодели
- всичко за жената: фризьорство, грим, козметика, шев и кройки

съдейства за:

- производство и промишлено коопериране
- създаване на смесени предприятия

осъществява:

- информационно обслужване
- търговия и посредническа дейност в страната и чужбина
- хотелиерски и туристически услуги в страната и чужбина.

За делови контакти с фирма „САТЕЛИТ-ДАЙГ“ София, филиал Русе:

Гр. Русе, ул. „Руско Попхристов“ № 6 вх.

Тел.: 7-61-38 Телекс: 62592 телефакс: 7-71-97

Адрес в София: ул. „3-ти април“ № 5, тел.: 88-07-16

SATELLITE·DAIG

organizes:

- agencies of foreign companies in Bulgaria and USSR
- re-qualification courses
- courses in English, German, French, Italian, Turkish.
- Business English course
- school for models and photo-models
- everything for the woman: hairdressing, make-up, cosmetics, sewing and fashion

promotes in:

- production and industrial cooperation
- foundation of joint ventures

realizes:

- information service
- trade and intermediate activities in this country and abroad
- hotel and restaurant services in this country and abroad.

For business contacts with „SATELLITE-DAIG“ Company – Sofia Rouse branch:

Rousse, 6 Rusko Pophrystov Str., „B“ entr.,

Tel.: 7-61-38 Telex: 62592 Fax: 7-71-97

Address in Sofia:

5 3-rd of April Str. Tel.: 88-07-16



ФИРМА

*Дунавска
Коприна*

ТЕХНОЛОГИЧЕН КОМБИНАТ „ДУНАВСКА КОПРИНА“ – РУСЕ произвежда пъстротъкани и жакардови, гладко обагрени и шампирани тъкани от естествена, изкуствена и синтетична коприна и коприна в смеси с памук, целволе и вълна. Платовете от 100% естествена коприна са защитени със запазена марка „ESKO“ и носят знака на международната асоциация на производителите на копринен текстил „LABELAIS“.

Адрес: Текстилен комбинат „ДУНАВСКА КОПРИНА“, Русе 7000, бул. „Христо Смирненски“ 15

Тел.: 2 20 25, 2 52 61, Директор: 2 76 11, 2 30 69

Телекс: 62559, 62305, Факс: 2 30 56, 2 40 12

COMPANY

*Dunavska
koprina*

THE TEXTILE COMBINE „DOUNAVSKA KOPRINA“ – ROUSSE produces rayon textiles, polyester silks, textiles with a velveteen-like effect of natural silk, combination of rayon and polyamide and polyester.

The textiles of 100% natural silk are preserved with „ESKO“ mark and carry the mark of the international association of silk textile producers – „LABELAIS“

For business contacts:

Address: TEXTILE COMBINE „DOUNAVSKA KOPRINA“, Rouse 7000, 15 Hristo Smirnenski Blvd

tel.: 2 20 25, 2 52 61, Director: 2 76 11, Sales: 2 30 69

telex: 62559, 62305, fax: 2 30 56, 2 40 12



ДУНАВ ТУРС
РУСЕ



**ДУНАВ ТУРС
ПРЕДЛАГА**

Хотелиерство и ресторантьорство, търговски, транспортни, информационни, рекламни, анимационни и др. допълнителни услуги.

ОРГАНИЗИРА

Туристически пътувания в страната и чужбина, круизи по река Дунав с пътническите кораби на фирмата „РУСЕ“ и „СОФИЯ“.

Професионалният ни опит –
ДОБЪР СЪВЕТНИК

за вашия избор!

ДУНАВ ТУРС
Русе, 7000
пл. Свобода 5

тел. 20-31
телекс 62475
факс 77167

DUNAV TOURS **ROUSSE**

A good advisor

for your choice

Continuator of the rich professional experience of TP Balkantourist – Rousse. Trust our professional competency and you will save valuable time when organizing your travel.

**DUNAV TOURS
OFFERS**

Hotel and restaurant keeping, trade, transport, advertising, animating, etc. auxiliary services.

ORGANIZES

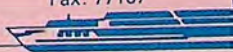
Tourist travels in the country and abroad, cruises along the Danube with the passenger ships of the company – „ROUSSE“ and „SOFIA“.

Our professional experience –
A GOOD ADVISOR

for your choice!

DUNAV TOURS
Rousse, 7000
5 Svoboda Square

Tel.: 20-31
Tlx.: 62475
Fax: 77167





ДМИТРИЙ ШОСТАКОВИЧ – „За времето и за себе си“

Превод от руски Елена Кутева, Маргарита Савова, изд. „Музика“, С., 1984

Моцарт – това е младостта на музиката, това е вечно млад извор, който носи на човечеството радост, пролетно обновление и душевна хармония.

Творчеството на Моцарт е безпределно богато и многообразно, то ни поражавя със своя диапазон. В него са представени буквално всички възможни жанрове – от скромните клавирни пиеси, песни, дуети и инструментални миниатюри до грандиозните симфонични и хорови платна, от непретенциозната опера-водевил до потресаващата със своята дълбочина „Дон Жуан“. До който и жанр да се е докоснала ръката на този велик художник, навсякъде той създава истински бисери и разкрива пред музикалното изкуство нови чудесни хоризонти.

В Моцартовите опери пред очите ни минава цяла поредица от живи, изумително правдиви човешки характери. Драматургът Моцарт по сила, по яркост и многостранност на изваяните от него образи може да бъде сравнен с Шекспир. А психологическата му наблюдателност е изключителна.

DIMITRIJ SHOSTAKOVICH – „ABOUT TIME AND ABOUT HIMSELF“ 1926–1975

With Mozart's name are connected the most bright and the happiest memories from my childhood. The sound of his music induces such an emotion as if we are meeting a dearly loved friend from our youth years. I think, that such a feeling should have all the people, and of course not only because with Mozart's music in our mind enters the exciting sensation of something magnificent and elevated, but also because this music is the embodiment of youth and strength.

Mozart – this is the youth of music, this is an everyyoung spring, bringing the mankind joy, spring renovation and mental harmony.

Mozart's work is boundless rich and multi-form, it strikes us with its range. In his creative works are presented almost all the possible musical styles – beginning with the modest piano pieces, songs, duets and instrumental miniatures and ending with the grand symphonic and choral works, from the simple opera-vaudeville to the horrific with its depth „Don Giovanni“. Each genre to which the hand of this great artist had touched, everywhere he made real pearls and had revealed before the musical art new wonderful horizons.

In Mozart's operas in front of our eyes walks a big number of alive, amazingly truthful human characters. The dramatist Mozart can be compared with Shakespeare with the strength, brightness and versatility of his characters. His psychological watchfulness is phenomenal.

Свободна БЕЗМИТНА зона - РУСЕ



СВОБОДНА БЕЗМИТНА ЗОНА – Русе е предназначена за фирми, чиято дейност е свързана с международния бизнес. Зоната съчетава благоприятното си разположение с изключително конкурентноспособна работна ръка, безмитен режим и данъчни облекчения. Установяването в СВОБОДНА БЕЗМИТНА ЗОНА – Русе е сигурно предимство за всеки, който търси изява на международните пазари. Зоната създава възможности за широк спектър от дейности:

- Производство и монтаж
- Претоварна дейност, съхранение и преработка
- Спедиционна и транспортна дейност.

Дейностите в зоната се ползват от всички финансови предимства на съвременните свободни зони.

Адрес:
СВОБОДНА БЕЗМИТНА ЗОНА – РУСЕ
П.К. 107, 7000 Русе, България
Тел: 7 22 47; 7 23 06
Телекс: 62285
Факс: 7 00 84

INTERNATIONAL free zone - Rousse

The ROUSSE INTERNATIONAL FREE ZONE has been designed for companies active in international business. It combines an advantageous logistical situation with highly competitive labour costs, exemption from customs duties and tax holidays. With a foothold in the ROUSSE INTERNATIONAL FREE ZONE you can gain a competitive edge in international markets. The Zone is an optimal location for a wide range of activities:

- Manufacturing and assembly
- Transshipment, storage and processing
- Forwarding and transportation of goods

Activities in the Zone enjoy all the fiscal advantages a modern Free Zone can offer
IT IS THE FIRST STEP THAT COSTS,

THE SECOND ONE COUNTS ...
DUTY FREE!

Mailing address:
ROUSSE INTERNATIONAL FREE ZONE
POB 107, 7000 Rousse, Bulgaria
Tel: 7 22 47; 7 23 06
Telex: 62285
Fax: 7 00 84



Хор „Родина“



Васил Арнаудов

Създаден през 1936 год., ХОР „РОДИНА“ по същество представлява певческа академия, обединяваща над 130 певци с най-различни професии. Проявявайки интерес преди всичко към националната хорова литература, хор „Родина“ включва в своя репертоар акапелни произведения от времето на Ренесанса до музиката на XX век.

Хорът е редовен участник в музикалните фестивали и гостува на всички симфонични оркестри в страната с крупни ораториални творби. Гастролирал е във

Founded in 1936, the „RODINA“ CHOIR essentially represents a vocal academy, which unites more than 130 singers with different professions. Above all the „Rodina“ choir shows an interest to the National choral literature. The choir includes in its repertoire a cappella works, beginning with the works of the old masters (15th – 16th century) and ending with the works of contemporary composers.

The choir is a regular participant of the musical festivals and has been a guest of all

Франция, Германия, Великобритания, Ирландия, СССР, Полша, Чехословакия, Унгария, Румъния, Гърция, Испания.

Хор „Родина“ е носител на седем големи и специални награди и 21 първи награди от международни хорови конкурси.

Последният си голям международен успех хор „Родина“ постига през 1988 год. на 42-я международен хоров конкурс в Ланголен, Великобритания, където спечелва четирите първи награди във всички категории. На заключителния конкурс на премирните колективи хор „Родина“ е удостоен със звание „Хор на света“.

Регистрирал е записи в радио Рига, Ирландско радио, Би Би Си, Северогерманско радио, Радио София, Чехословашко радио, Радио Берлин, Френско радио и е осъществил филми за Българската телевизия, Германската телевизия и Би Би Си.

Грамофонни плочи с негови изпълнения за издадени от фирмите „Балконтон“, „Мелодия“, „Harmonia Mundi“, „TELDEC“.

Хор „Родина“ подготвя „Всенощно бдение“ от С. Рахманинов по поръчка на фестивала за религиозна музика в Париж, провеждан под патронажа на г-жа Ширак. Произведението е изпълнено през декември 1990 год. в катедралата „Сен Огюстен“ в Париж, на музикалния фестивал в Лион и е записано за програмата на Френското радио.

ВАСИЛ АРНАУДОВ е преподавател по хорово дирижиране в Държавната музикална академия – София от 1959 год. до сега. Бил е декан на теоретико-композиторския и диригентския факултет и заместник-ректор. Понастоящем е професор по хорово дирижиране в академията.

В репертоара му влизат както акапелни концертни форми, така и крупни кан-

symphonic orchestras in the country with big oratorio works. The choir has been a guest in France, Germany, Great Britain, Ireland, the Soviet Union, Poland, Czechoslovakia, Hungary, Roumania, Greece, Spain.

The „Rodina“ choir is a laureate of 7 Grand and Special prizes and 21 First prizes won at international choral competitions.

The last international success of the „Rodina“ choir achieved in 1988, at the International competition in Llangollen (Great Britain) where they won 4 First prizes and the title „Choir of the World'88“.

The choir has made recordings for Radio Riga, Radio Sofia, Radio Paris, the Berlin Radio, Radio Prague and has participated in TV productions of the televisions of Bulgaria, Germany and BBC.

The „Rodina“ choir has made records with the „Balkanton“, „Melodia“, „Harmonia Mundi“, „TELDEC“ companies.

The „Rodina“ choir has prepared „The Night Vigil“ by Rachmaninov for the Festival of Religious music, lead under the patronage of Madame Chirakue. The musical work was performed in the „Saint Augustin“'s cathedrale in Paris, at the Festival in Lyon and was made a recording for the French radio.

VASIL ARNAUDOV is a choral conducting pedagogue in the Sofia State Musical Academy since 1959 till now. He has been a dean of the Theoretical, composer's and conductor's faculty and a vice rector of the Academy. Now he is a professor of choral conducting in the Academy.

His repertoire includes both small à capella works and large oratorial forms of all styles and periods.

25 март – понеделник Дом на културата – 19 ч.

March 25 th – Monday House of Culture – 19 h

**ХОР „РОДИНА“
ПРИ ВЪЗРОЖДЕНСКО ЧИТАЛИЩЕ „ЗОРА“ –
РУСЕ**

Рахманинов – Всенощно бдение, опус 37
Солисти: Емилия Ботева – мецосопран
Димитър Кюркчиев – тенор
Главен художествен ръководител –
Васил Арнаудов
Диригент – Христо Стоев
Вокален педагог – Георги Делиганев
Хормайстори: Александрина Ангелова
Добрина Георгиева

„RODINA“ CHOIR – ROUSSE

Rachmaninoff – Vespers, Op. 37
Soloists – Emiliya Boteva – mezzo-soprano
Dimitur Kyurkchiev – tenor
Main Artistic Leader – Vasil Arnaudov
Conductor – Hristo Stoev
Vocal Pedagogue – Georgi Deliganev
Choir-masters – Alexandrina Angelova
Dobrina Georgieva

татно-ораториални творби от всички стилове и епохи.

Гастролирал е многократно в СССР, Германия, Япония, Австрия, Франция, Италия, Гърция, Турция, Югославия, Полша, Финландия, Великобритания, Португалия, Унгария.

От 1963 год. е диригент на хор „Родина“, а от 1967 год. и на Софийския камерен хор „Л. Пипков“. С хоровите колективи, които е ръководил, е спечелил много награди за диригентско майсторство от международните конкурси в Талин, Варна, Гориция, Арецо, Лондон, Кьолн, Лимбург, Полхайм, Ланголен, Мидълсброу, Корк, Толоса, Лайпциг, Марктобердорф.

Регистрирал е записи за много европейски радио-телевизионни компании. Грамофонни плочи с негови записи са издали фирмите „Балконтон“, „Мелодия“, „Хармония Мунди“, „ДЕККА“, „Пате Маркони“, „Хис мастърс войс“.

Удостоен е с много национални отличия.

He has been a guest in the Soviet Union, Germany, Japan, Austria, France, Italy, Greece, Turkey, Yugoslavia, Poland, Finland, Great Britain, Portugal, Hungary.

Beginning 1963 he took up the post of a conductor of the „Rodina“ choir and beginning 1967 – the Sofia Chamber Choir „Lybomir Pipkov“. As a choir conductor he has won many prizes for conductor's mastership at the International competitions in Talin, Varna, Gorizia, Arezo, London, Köln, Limburg, Polheim, Llangollen, Middlesbrough, Cork, Tolosa etc.

He has made recordings for many European radio-television companies. He has made records with „Balkanton“, „Melodia“, „Harmonia Mundi“, „DECCA“, „His Master's Voice“ companies etc.

He has been awarded a number of prestigious national distinctions.

28 март – вторник

Русенска опера – 19 ч.

РУСЕНСКА ОПЕРА

СВАТБАТА НА ФИГАРО

Опера в четири действия от Волфганг Амадеус Моцарт

Либreto – Лоренцо да Понте
Диригент – Милен Начев
Режисьор – Павел Герджиков
Костюми и сценография –
сем. Чомакови

Концертмайстор – Александър Ганев

Участват: Александър Тинков, Гая Горчева, Виолета Шаханова-Стамболиева, Евгени Ганев, Емилиа Ботева, Живка Маркова, Никола Абаджимаринов, Иван Дяков, Димитър Кюркчиев, Милко Касабов и Анамари Палазия

March 28 th – Tuesday

Opera House – 19 h

ROUSSE STATE OPERA

Le Nozze di Figaro – opera 4 acts by

Wolfgang Amadeus Mozart,

Libretto – Lorenzo da Ponte

Conductor – Milen Nachev

Staging – Pavel Gerdzhikov

Scenography – Fam. Chomakovi

First violonist – Alexander Ganev

Cast – Alexander Tinkov, Galya Gorcheva, Violeta Shahanova-Stambolieva, Evgeni Ganev, Emiliaya Boteva, Zhivka Marikova, Nikola Abadjimarinov, Ivan Dyakov, Dimitir Kyurkchiev, Milko Kasabov, Anamari Papazyan



ФИРМА

Петър Караминчев • Русе

Фирма „Петър Караминчев“ – Русе е основана 1931 г. и е специализирана за преработка на:

- омекчен ПВХ в изделия за бита, селското стопанство, строителството, галантерийната и мебелната промишленост.
- Фирмата предлага:
- подови настилки за бита и обществени сгради.
- стени облицовки
- изкуствени кожи за галантерия, тапицерия, облекла, обувки и подвързия
- с лакова, матова и шагренирана повърхност
- поливинилхлоридни фолиа за селското стопанство, надувни изделия, изолация на кабели, защита на подземни тръбопроводи, хидроизолация на покриви и тунели
- мушамы за маса с текстилна и без текстилна подложка
- изделия и детайли от мек блоков пенополиуретан: двуслойни домакин-ски гъби с абразив, детски гъби, дюшеци за спане, отдих и туризъм
- широка гама галантерийни изделия – дамски, пътни и ученически чанти.

За справки и делови контакти:
Ген. директор: Тел. 4-20-90
Телекс: 62511 Факс: 48609

Company

Petar Karaminchew

ROUSSE

„Petar Karaminchew“ Company - Rousse is founded in 1931 and is specialized in processing of:

– Plasticized PVC for everyday life articles, the agriculture, the construction, haberdashery and furniture industry.

The company offers:

- floorings for everyday life and for public buildings
- wall linings
- leatherettes for haberdashery, upholstery, clothes, shoes and binding with a lacquer, dull and shagreen surface
- polyvinylchloride foils for the agriculture, inflatable articles, cable isolation, underground piping protection, hydroisolation of roofs and tunnels
- table oilcloth with and without a textile padding
- articles and pieces of soft block penopolyurethan: two-layer household sponges with abrasive, children's sponges, mattresses for sleeping, relaxation and tourism
- wide range of haberdashery articles – ladies', travelling and pupils' bags.

For business contacts and information:

General Executive: tel. 4 20 90

Telex: 62511

Fax: 48609



Алексей Измирлиев

АЛЕКСЕИ ИЗМИРЛИЕВ завършва Българската държавна консерватория в класа по дирижиране на проф. К. Илиев. Специализирал е при световноизвестните диригенти и педагози проф. Франко Ферара – Италия и Серджу Челибидак – Германия.

От 1977 год. работи във Варненската филхармония, а от 1985 – в Русенската филхармония.

Отличен е на Националните прегледи на симфоничните оркестри през 1979 и 1984 год. Лауреат е на Международния диригентски конкурс „Виторио Гуи“ във Флоренция през 1980 год.

Гостувал е на почти всички български симфонични оркестри. Има записи и грамофонна плоча с Камерния ансамбъл „Софийски солисти“.

С успех е гастролирал в СССР, ГДР, Унгария, Румъния, Китай, Филипините, Сингапур, Индия, ФРГ.

ALEXEI IZMIRLIEV graduated the Bulgarian State Conservatoire in the conductor's class of prof. Konstantin Iliev. He has specialized under the tutorship of the world known conductors and pedagogues prof. Franko Ferrara (Italy) and Serdzhou Chelibidake (Germany).

Beginning 1977 he has worked with the Varna Philharmonic Orchestra and beginning 1985 – with the Rousse Philharmonic Orchestra.

He was honoured at the National reviews of the symphonic orchestras in 1979 and 1984. He is a laureate of the International Conductor's competition „Vittorio Gui“ in Florence in 1980.

He has been a guest of almost all the Bulgarian symphonic orchestras. He has recordings and a gramophone record with the Chamber ensemble „Sofijski solisti“.

He has been on a tour in the USSR, Germany, Hungary, Roumania, China, the Philippines, Singapore, India.

29 март – петък Дом на културата – 19 ч.

РУСЕНСКА ФИЛХАРМОНИЯ

Моцарт – Масонска траурна музика
Моцарт – Концерт за пиано и оркестър ре-минор
Р. Штраус – Симфонична поема
„Смърт и просветление“

Равел – Вальсът
Диригент – Алексей Измирлиев
Солист – Антон Диков – пиано

March 29 th – Friday House of Culture – 19 h

ROUSSE PHILHARMONIC ORCHESTRA

Mozart – Maurersche Trauermusik (Masonic Funeral Music)
Mozart – Concert for piano and orchestra d-moll
R. Strauss – „Tod und Verklärung“, symphonic poem

Ravel – La Valse
Conductor – Alexsei Izmirliiev
Soloist – Anton Dikov – piano

държавна фирма

* ГАВРИЛ ГЕНОВ * РУСЕ

Фирмата е основана през 1901 година. Тя е основен производител на лаково-бояджийски материали в страната.

Продукцията на комбината е предназначена за машиностроенето, електро-никата, строителството, мебелната промишленост, транспорта. Голяма част от изделията са атестирани с висша категория за качество и са наградени със златни медали и дипломи на международни панаири.

За Вас можем да произведем:

Синтетични, лазурни и полиестерни лакове в различни цветове и с широко приложение.

Електроизолационни и импрегнирани лакове за проводници в електрониката.

Термопластични бои за пътна маркировка, китове, грундове със специални средства.

Разредители, втвърдители и ускорители.

Ненаситени полиестерни смоли и стъклопласти.

Пластификатори, фталов анхидрид и други специални химически продукти.

За Вас можем да произведем и предложим специални инженерингови разработки.

ДФ „Гаврил Генов“

7000 Русе

Тел. (082) 2 22 33/4

Генерален директор:

(082) 2 42 83

Телекс: 62 513



SC „Gavrill Genov“

7000 Rousse

Tel. (082) 2 22 33/4

General Executive:

(082) 2 42 83

Telex: 62 513

COMPANY

· GAVRIL GENOV ·
ROUSSE

The company is founded in 1901. It is a basic producer of paint and lacquer materials in the country.

The combine production is oriented to the machine-building, the electronics, the construction, the furniture industry, the transport. Many of its products are given a testimonial of high ranking quality and are awarded with gold medals and diplomas at international fairs.

We can produce for you:

Synthetic, azure and polyester varnishes with different colours and versatile applications.

Electro-isolating and impregnated varnishes for conductors in electronics.

Thermoplastic paints for road marking, pastes, primers with special substances.

Diluents, hardeners and accelerants.

Unsaturated polyester resins and reinforced plastics.

Plasticizers, phthalic anhydride and other special chemical products.

For you we can produce and propose special engineering developments.



ВИКТОРИЯ - КЪМПАНИ

Посредническа външнотърговска еднолична фирма „Виктория-кътпани“ е фирма с широк спектър на действие. Предлагаме на всеки да се възползува от фантастичните възможности, които се предлагат, свързани с импорт, експорт, реекспорт, бартерни сделки, маркетинг, подготовка и изпращане на специалисти на работа зад граница, верига от фирмени магазини, ресторанти и хотели, посредничество при закупуване и продажба на движими и недвижими имоти, рекламна и импресарска дейност.

За контакти:

София 1000, ул. „Княз Борис“ 122,
телефон: 80 15 93, телефакс:
80 15 93, както и чрез филиалите на
фирмата в страната:
Русе: тел. 7 10 97, 7 93 69
Велико Търново: тел. 2 03 27
Бургас: тел. 3 87 37,
Пловдив: тел. 23 94 18,
Хасково: тел. 2 53 70

VICTORIA COMPANY

THE PRIVATE TRADE CO „VICTORIA COMPANY“ is a firm with a large spectrum of activities. We offer to everybody to make use of the fantastic possibilities which are connected with import, export, reexport, barter deals, marketing, preparation and sending of specialists to work abroad, a chain of shops, restaurants and hotels, mediation to buy and sell personal movable and immovable properties, advertising activities.

For contacts:

SOFIA 1000, 122 „Kniaz Boris“ str.
tel. 80 15 93, telefax: 80 15 93
ROUSSE
tel.: 7 10 97, 7 93 69
VELIKO TIRNOVO
tel.: 2 03 27
BURGAS
tel.: 3 87 37
PLOVDIV
tel.: 23 94 18
HASKOVO
tel.: 2 53 70



феа

Не говорим за МОДА -
показваме я !!!



ФИРМА „ФЕА“

Дизайн и производство на луксозно дамско,
детско и мъжко облекло.

Русе - 7005

Бл. „Потсдам 1“, Вх. Г

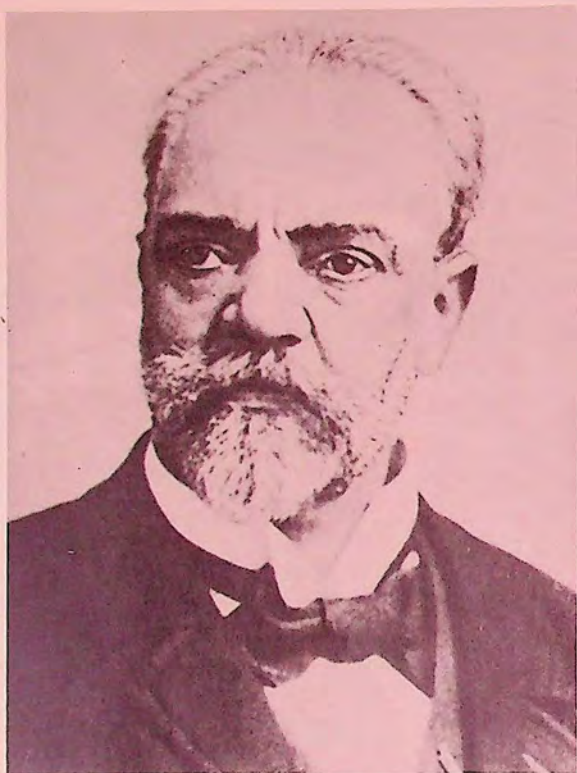
Тел.: 4 05 87; телекс: 62286

COMPANY • fea • 

„FEA“ COMPANY

Design and production of luxurious ladies', child
and men's clothing.

FOR CONTACTS: Rousse 7005
Bl. „Potsdam“ 1
tel. 4 05 87; telex 62286



Антоний Дворжак

„Ето най-последно таланти, и то съвсем неподправен. Аз считам „Славянски танци“ за творба, която също като „Унгарски танци“ от Брамс ще обикаля света.“

Луис Елерт (1825–1884) немски музикален критик и композитор

„Неговите композиции са неповторими. Те съдържат всичко най-хубаво, което може да се чуе в съвременната музика.“

Кампанини

„Симфонията на Дворжак е историческо събитие... Рядко творба с такива грандиозни размери съдържа такова мелодично богатство. Дворжаковата композиция е действително велика и изключителна.“

Ню Йорк Хералд, 17 дек. 1893 г.

„Here at last a talent, which is quite unforged. I consider the „Slavonic Dances“ as a creative work, which as well as Brahms' „Hungarian Dances“ will go round the world.“

Луис Елерт (1825–1884) a German musical critic and composer.

„His compositions are unique. They contain all the best, which can be heard in the contemporary music.“

Кампанини

„Dvořák's symphony is a historical event... A rare creative work of enormous size, which contains such melodious wealth. Dvořák's composition is really great and exceptional.“

New York Herald, December 17, 1893



Симфоничен оркестър на Румънското радио и телевизия



Йосиф Конта

СИМФОНИЧНИЯТ ОРКЕСТЪР НА РУМЪНСКОТО РАДИО И ТЕЛЕВИЗИЯ е създаден през 1929 год. Неговата история е свързана с активна концертна дейност, многобройни записи за радиото, филми за телевизията, реализирани над 200 плочи за грамофонни фирми в Румъния и в чужбина.

Освен с най-изтъкнатите румънски композитори, диригенти и изпълнители, оркестърът сътрудничи с десетки световно-известни музиканти, като Леополд Стоковски, Игор Маркевич, Курт Мазур, Андре Клютанс, Кирил Кондрашин, Геннадий Рождественски, Исак Щерн, Йехуди Менухин, Хенрик Шеринг, Давид Ойстрах, Леонид Коган, Емил Гилелс, Святослав Рихтер и много други.

С голям успех преминават гастролите на състава и в Италия, Франция, ФРГ, България, Чехословакия, ГДР, Югославия, Унгария, СССР и други.

30 март – събота Дом на културата – 19 ч.

**СИМФОНИЧЕН ОРКЕСТЪР
НА РУМЪНСКОТО РАДИО
И ТЕЛЕВИЗИЯ**

Моцарт – Увертюра към операта „Вълшебната флейта“
Рахманинов – Вариации върху тема от Паганини
Дворжак – Симфония № 9 „Из новия свят“
Диригент – Йосиф Конта
Солист – Михаела Урсуляса – пиано
Румъния

March 30 th – Saturday House of Culture – 19 h

**SYMPHONY ORCHESTRA OF THE ROMANIAN
RADIO AND TELEVISION**

Mozart – Overture to the opera „Die Zauberflöte“
Rachmaninoff – Variations on a Theme by Paganini
Dvořák – Symphony № 9 „From the New World“
Conductor – Yosef Konda
Soloist – Mihaela Ursulyasa – piano



Хор „Дунавски звуци“



Михаил Ангелов

31 март – неделя Дом на културата – 19 ч.

**ТЪРЖЕСТВЕНО ЗАКРИВАНЕ
СИМФОНИЧЕН ОРКЕСТЪР
НА РУМЪНСКОТО РАДИО
И ТЕЛЕВИЗИЯ**

Бетховен – Симфония № 9
С участието на хор „ДУНАВСКИ ЗВУЦИ“ –
РУСЕ
Диригент – Йосиф Конта
Диригент на хора – Михаил Ангелов
Солисти: Даниела Недялкова – сопран
Стефка Минева – мецосопран
Цветан Цветков – тенор
Димитър Станчев – бас

Хор „ДУНАВСКИ ЗВУЦИ“ – Русе е основан през 1936 год. В богатата му творческа биография са записани многобройни концерти в редица от най-големите градове на страната и участия в най-авторитетните фестивали: „Софийски музикални седмици“, „Мартенски музикални дни“, „Варненско лято“. С голям успех е гастролирал в Румъния, Унгария, Полша, СССР, Австрия, Гърция, Франция, Италия.

Хорът е лауреат на всички фестивали и конкурси на художествената самодейност в страната и е удостоен с високи правителствени отличия. Той е награден на Международните хорови конкурси в Ланголен – Великобритания, Хага – Холандия, Мидълсброу – Великобритания.

March 31 th – Sunday House of Culture – 19 h

**SYMPHONY ORCHESTRA OF THE RUMANIAN
RADIO AND TELEVISION**

Beethoven – Symphony №9
With the participation of the „Dounavski Zvutzi“
Choir
Conductor – Yosif Konta
Conductor of the Choir – Mihail Angelov
Soloists – Daniela Nedyalkova – soprano
Stefka Mineva – mezzo-soprano
Tsvetan Tsvetkov – tenor
Dimitur Stanchev – bass

Универсал СЕС

Външна и вътрешна търговия, туристическа и импресарска дейност, ресторантьорство и хотелиерство, строително бояджийство, монтажни услуги, хидроизолации, водоснабдяване и канализация, машинописни, фото и фотокопирни услуги, организиране на забавни електронни игри, търговия с хранителни и промишлени стоки, производство и търговия със селскостопанска продукция, мебелно тапицерство, таксиметрови услуги.

7000 Русе

ул. Тулча 8, блок Шабла, вход Д, ет. II

Тел.: (082) 5-10-56 2-89-09

Директор: Северин Филипов

Universal SES

Home and foreign trade, touristic and impresarial activities, restaurant and hotel keeping, construction painting, assembling, hydroinsulation, water supply and drainage, typing, photo and photo-copying services, organization of amusing electronic games, food and industrial articles trade, agricultural products production and trade, furniture upholstery, taxi-services.

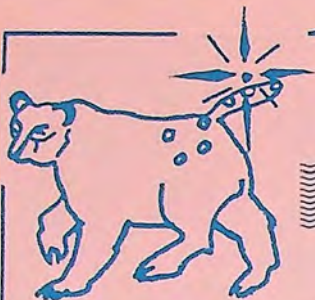
Address:

Rousse, 7000

8 Tulcha Str., Block „Shabla“, „D“ entr., floor 2

Tel.: (082) 5-10-56 2-89-09

Director: Severin Filipov



АЛКОР * JV

7000 – Русе ул. „Р. Даскалов“ № 10
тел: 7 60 79 факс 00359 82 33696

Проектиране и строителство, автосервизни услуги, външно-търговска дейност със стоки за бита и промишлеността, туризъм, ресторантьорство, хотелиерство и шев на облекло, оптика, лизингова дейност и реклама.

Ръководител фирма: г-жа ВАКИНОВА

ALCOR * JV

Rousse 7000 10 Rayko Daskalov Str.
tel. 7 60 79 Fax 00359 82 33696

Design and construction, motor-car services, foreign trade with everyday life and industrial articles, tourism, restaurant and hotel keeping, cloth sewing, optics and advertising.

Manager: Mrs. Vakinova



ТЕТРАЕДЪР ООФ

Дружествена фирма „ТЕТРАЕДЪР“

„МАГНЕТИК“ – магазинна търговия, транспортно-таксиметрови услуги
„МАТАДОР“ – производство на стоки за бита, изкупуване и преработване на отпадъчни материали, разработване и внедряване на програмни продукти за микрокомпютри

„МАКРОСТРОЙ“ – проучване, проектиране и изпълнение на всякакъв вид строителство, монтажни и строително-ремонтни услуги

„МЕДИАНА“ – търговско-пласментна дейност, брокерска и спедиторска дейност

„МЕРИДИАН“ – туристическа, рекламна и импресарска дейност, преводи, курсове по чужди езици

„МИЛТЪН“ – заведения за обществено хранене и увеселения, хотели, мотели и къмпинги

„МОНТАНА“ – производство на селскостопанска продукция, рибовъдство и пчеларство

Телефон: (082) 7-11-10

TETRAEDAR

TETRAHEDRON Company Ltd.

MAGNETIK – Shop trade; transport and taxi services

MATADOR – Production of everyday life articles; scraps and waste purchasing and processing; development and utilization of micro computer program products.

MAKROSTROY – Investigation, designing and execution of every type construction, assembly, building and repair services.

MEDIANA – Trade and sale, broker and shipping activities.

MERIDIAN – Touristic, advertising and impresarial activities, translations, foreign language courses.

MILTON – Catering and entertainment establishments, hotels and campings.

MONTANA – Agricultural products, fish-breeding and bee-keeping.

Tel.: (082) 7-11-10

Фестивално бюро: Общински народен
съвет – Русе
телефони: 2-80-75 2-30-64
2-57-51 3-37-38
2-58-73 7-50-52

Festival Bureau: City Council – Rousse
Tel. 2-80-75 2-30-64
2-57-51 3-37-38
2-58-73 7-50-52



Съставител – Силви Стамболиев
Художник – Димитър Гилев

Превод на английски: Михаела Здравкова
Ирена Коларова

Compiler – Silvi Stamboliev
Artist – Dimitur Gilev
English text – Mikaela Zdravkova
Irena Kolarova

Със съдействието на Съюза на българ-
ските музикални и танцови дейци, редак-
ция „Музикални хоризонти“.

Realised by the help of the Union of Bulga-
rian Musicians and Dancers, editorial „Musi-
calni Horizonti“.

Организационният комитет си запазва правото за
промени в програмата.
Билети на касата на Концертно бюро, тел. 2-53-64

ПРОЛЕТНИ ИЗЛОЖБИ

ВЛАДИМИР ДИМИТРОВ МАЙСТОРА – колекция
от художествената галерия – Кюстендил
СТОЯН СТОЯНОВ – графика
ВЕЛИМИР ПЕТРОВ – живопис

В залите на Русенската художествена
галерия, бул. „Г. Димитров“ 39
Откриване – 17 март – 11,00 ч.

АНТОНИЙ СОФЕВ – живопис
В залата на бул. „Г. Димитров“ 6

